

Jhn

Chapter 19

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλαῶτος τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔμαστίγωσεν.
جِيئِدْ اِدْنُ اَحَدٌ اِلَ بِيلاطُسُ اِلَ يَسُوْعَ وَ جَلَدَ
G5119 G3767 G2983 G3588 G4091 G3588 G2424 G2532 G3146

و جلده. يسوع بيلاطس أخذ فحينئذ

2 καὶ οἱ στρατιῶται, πλέξαντες στέφανον ἐξ ἄκανθῶν, ἐπέθηκαν αὐτοῦ
وَ اِلَ جُنُدٌ صَفَرُوا اِكْلِيْلًا مِنْ شَوْكٍ وَضَعُوا
G2532 G3588 G4757 G4120 G4735 G1537 G0173 G2007 G0846

τῆ κεφαλῆ, καὶ ἰμάτιον πορφυροῦν περιέβαλον αὐτόν,
اِلَ اِلَ اِحْدَى رَاسِ وَ ثَوْبًا اُرْجَوَانِيًّا اَلْبَسُوا هُ
G3588 G2776 G2532 G2440 G4210 G4016 G0846

أرجوان، ثوب وألبسوه رأسه، على ووضعوه شوك من إكليلا ألكسكرو وضمرو

3 καὶ ἦρχοντο πρὸς αὐτόν καὶ ἔλεγον, Χαῖρε, ὁ Βασιλεὺς τῶν
وَ كَانُوا-يَأْتُونَ اِلَى هُ وَ كَانُوا-يَقُولُونَ سَلَامٌ يَا-أَيُّهَا-اِلَ مَلِكِ يَا-اِلَ
G2532 G2064 G4314 G0846 G2532 G3004 G5463 G3588 G0935 G3588

Ἰουδαίων! καὶ ἐδίδοσαν αὐτῷ ῥαπίσματα.
يَهُودِ وَ كَانُوا-يُعْطُونَ هُ لَطَمَاتٍ
G2453 G2532 G1325 G0846 G4475

يلطمونه. وكانوا ألبهود! ملك يا «أسلام يقولون: وكانوا

4 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν ἔξω ὁ Πιλαῶτος, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδε, ἄγω ὑμῖν
وَ خَرَجَ اَيْضًا اِحْرَاجًا اِلَ بِيلاطُسُ وَ يَقُولُ لَهُمْ اَنْظُرُوا لَكُمْ
G2532 G1831 G3825 G1854 G3588 G4091 G2532 G3004 G0846 G3708 G0071 G4771

αὐτόν ἔξω, ἵνα γνῶτε ὅτι οὐδεμίαν αἰτίαν εὐρίσκω ἐν αὐτῷ.
هُ اِحْرَاجًا لِكِي تَعْرِفُوا اَنَّ وَلَا-وَاحِدَةً تَهْمَةٌ اَجِدُ فِي هُ
G0846 G1854 G2443 G1097 G3754 G3762 G0156 G2147 G1722 G0846

واحدة. «علة فيه أجد لست أني لتعلموا إليكم أخرج أنا «ها لهم: وقال خارجا أيضا بيلاطس فخرج

5 ἐξῆλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς ἔξω, φορῶν τὸν ἀκάνθινον στέφανον καὶ τὸ
خَرَجَ اِدْنُ اِلَ يَسُوْعَ اِحْرَاجًا لَابَسًا اِلَ اِلَ الشَّوْكِيَّ اِكْلِيلِ وَ اِلَ
G1831 G3767 G3588 G2424 G1854 G5409 G3588 G0174 G4735 G2532 G3588

πορφυροῦν ἰμάτιον; καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδου ὁ ἄνθρωπος!
اَلْاُرْجَوَانِيَّ ثَوْبَ وَ يَقُولُ لَهُمْ هُوَذَا اِلَ اِنْسَانٍ
G4210 G2440 G2532 G3004 G0846 G3708 G3588 G0444

إلإنسان! «هوذا بيلاطس: لهم فقال الأرجوان. وثوب أشوك إكليل حامل وهو خارجا يسوع فخرج

أعظم.»خطية له إليك أسلمني ألذي لذلك فوق. من أعطيت قد تكن لم لو أبتة، سلطان علي لك يكن «لم يسوع: أجا ب

- 12 ἐκ τούτου ὁ Πιλάτος ἐζητεῖ ἀπολῦσαι αὐτόν; οἱ δὲ Ἰουδαῖοι
مِنْ هَذَا الِ هَذَا كَانَتْ-يَسْعَى يُطَلِّقُ هُوَ الِ وَ يَهُودُ
[G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2212](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2453](#)
- ἐκραύγασαν, λέγοντες, Ἐὰν τοῦτον ἀπολύσης, οὐκ εἶ φίλος τοῦ Καίσαρος.
صَرَخُوا قَائِلِينَ إِنَّ هَذَا تُطَلِّقُ لَسْتُ أَنْتَ صَدِيقٌ الِ قَيْصَرٌ
[G2905](#) [G3004](#) [G1437](#) [G3778](#) [G0630](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5384](#) [G3588](#) [G2541](#)
- πᾶς ὁ βασιλέα ἑαυτὸν ποιῶν, ἀντιλέγει τῷ Καίσαρι.
كُلُّ الِ الَّذِي مَلِكًا ذَاتَ يَجْعَلُ يُعَارِضُ الِ قَيْصَرَ
[G3956](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1438](#) [G4160](#) [G0483](#) [G3588](#) [G2541](#)

قيصر!«يقاوم ملكا نفسه يجعل من كل لقيصر. محبا فلست هذا أطلقت «إن قائلين: يصرخون كانوا أليهود ولكن يطلقه، أن يطلب بيلاطس كان ألوقت هذا من

- 13 Ὁ οὖν Πιλάτος, ἀκούσας τῶν λόγων τούτων, ἤγαγεν ἔξω τὸν Ἰησοῦν,
الِ اذْنُ بِيْلَاطُسُ سَمِعَ الِ كَلِمَاتِ هَذِهِ أُخْرِجَ خَارِجًا الِ يَسُوعَ
[G3588](#) [G3767](#) [G4091](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0071](#) [G1854](#) [G3588](#) [G2424](#)
- καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ βήματος, εἰς τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον; Ἑβραϊστὶ, δὲ,
وَ جَلَسَ عَلَى مِنْصَةِ إِلَى مَكَانٍ يُسَمَّى الرِّصِفَ-الْحَجْرِيِّ بِالْعِبْرِيَّةِ وَ
[G2532](#) [G2523](#) [G1909](#) [G0968](#) [G1519](#) [G5117](#) [G3004](#) [G3038](#) [G1447](#) [G1161](#)

Γαββαθα:

جَبَّاثَا
[G1042](#)

«جباثا»وبالعبرانية «ألبلاط» له يقال موضع في أولاية كرسي على وجلس يسوع، أخرج أقول هذا بيلاطس سمع فلما

- 14 ἦν δὲ Παρασκευὴ τοῦ πάσχα; ὥρα ἦν ὡς ἕκτη. καὶ λέγει τοῖς
كَانَ وَ يَوْمَ-الْإِسْتِغْدَادِ الِ لِلْفَصْحِ سَاعَةٌ كَانَتْ تَقْرِيبًا وَ السَّادِسَةَ وَ يَقُولُ الِ
[G1510](#) [G1161](#) [G3904](#) [G3588](#) [G3957](#) [G5610](#) [G1510](#) [G5613](#) [G1623](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίους, Ἴδε ὁ Βασιλεὺς ὑμῶν!
يَهُودِ أَنْظُرُوا الِ مَلِكُ كُمْ
[G2453](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#)

ملككم!»«هوذا لليهود: فقال ألسادسة. ألساعة ونحو ألفصح، أستعداد وكان

- 15 ἐκραύγασαν, οὖν ἐκεῖνοι ἄρον, ἄρον! σταύρωσον αὐτόν! λέγει αὐτοῖς ὁ
صَرَخُوا اذْنُ اُولَئِكَ اِرْفَعُ اِرْفَعُ اِرْضِبْ هُوَ يَقُولُ لَهُمْ الِ
[G2905](#) [G3767](#) [G1565](#) [G0142](#) [G0142](#) [G4717](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)
- Πιλάτος, Τὸν Βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω? ἀπεκρίθησαν οἱ ἀρχιερεῖς, Οὐκ
بِيْلَاطُسُ الِ مَلِكُ كُمْ اِرْضِبْ اَجَابُوا الِ رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ لَيْسَ
[G4091](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#) [G4717](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3756](#)
- ἔχομεν βασιλέα, εἰ μὴ Καίσαρα.
لَنَا مَلِكُ اِلَّا لَا قَيْصَرَ
[G2192](#) [G0935](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2541](#)

قيصر!«إلا ملك لنا «لبس ألكهنة: رؤساء أجا ب ملككم؟». «أأصلب بيلاطس: لهم قال أصلبه!» خذه! «خذة! فصرخوا:

- 16 τότε οὖν παρέδωκεν αὐτόν αὐτοῖς, ἵνα σταυρωθῇ. Παρέλαβον οὖν τὸν
جِيئِيذُ اذْنُ سَلَّمَ هُوَ لَهُمْ لِكِي يُضَلَبَ فَأَخَذُوا اذْنُ الِ
[G5119](#) [G3767](#) [G3860](#) [G0846](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4717](#) [G3880](#) [G3767](#) [G3588](#)

Ἰησοῦν.

يَسُوعَ
[G2424](#)

17 καὶ βασιάζων ἑαυτῷ τὸν σταυρὸν, ἐξήλθεν εἰς τὸν λεγόμενον Κρανίου,
 وَ حَامِلًا لِدَاتِهِ اِل صَلِيبَ خَرَجَ اِلَى اِل يُسْمَى اِل الْجُمْجُمَةَ
[G2532](#) [G0941](#) [G1438](#) [G3588](#) [G4716](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2898](#)

τόπον, ὃ λέγεται, Ἑβραϊστὶ, Γολγοθᾶ;
 مَكَانَ الَّذِي يُقَالُ بِالْعِبْرِيَّةِ جُلْجُتًا
[G5117](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1447](#) [G1115](#)

«جلجثة» بالعبرانية له ويقال أجمجة» موضع له يقال ألذي ألموضع إلی صليبه حامل وهو فخرج

18 ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν, καὶ μετ' αὐτοῦ ἄλλους δύο, ἐντεῦθεν καὶ
 حَيْثُ هُوَ صَلَبُوا وَ مَعَ هُوَ آخَرِينَ مِنْ هُنَا اِثْنَيْنِ
[G3699](#) [G0846](#) [G4717](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G0243](#) [G1417](#) [G1782](#) [G2532](#)

ἐντεῦθεν, μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν.
 مِنْ هُنَا فِي-الْوَسْطِ وَ اِل يَسُوعَ
[G1782](#) [G3319](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#)

ألوسط. في ويسوع هنا، ومن هنا من معه آخرين اثنين وصلبوا صلبوه، حيث

19 ἔγραψεν δὲ καὶ τίτλον ὁ Πιλάτος, καὶ ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ.
 كَتَبَ وَ اَيْضًا عُنْوَانًا اِل پِيلاطُسَ وَ وَضَعَ عَلٰى اِل صَلِيبَ
[G1125](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5102](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4716](#)

ἦν δὲ γεγραμμένον, ἸΗΣΟΥΣ ὁ ΝΑΖΩΡΑΙΟΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
 كَانَ وَ مَكْتُوبًا يَسُوعُ اِل النَّاصِرِيُّ اِل مَلِكُ اِل يَهُودِ
[G1510](#) [G1161](#) [G1125](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

أللهود» ملك ألناصري «يسوع مكتوبا: وكان ألصليب. على ووضعه عنوانا بيلاطس وكتب

20 τοῦτον οὖν τὸν τίτλον πολλοὶ ἀνέγνωσαν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἦν
 هَذَا اِذْنُ اِل عُنْوَانٌ كَثِيرُونَ قَرَأُوا مِنْ-اِل يَهُودِ لِأَنَّ قَرِيبًا كَانَ
[G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5102](#) [G4183](#) [G0314](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G1451](#) [G1510](#)

ὁ τόπος, τῆς πόλεως, ὅπου ἐσταυρώθη ὁ Ἰησοῦς; καὶ ἦν
 اِل مَكَانُ اِل مَدِينَةِ حَيْثُ صَلَبَ اِل يَسُوعَ وَ كَانَ
[G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3699](#) [G4717](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1510](#)

γεγραμμένον Ἑβραϊστὶ, Ῥωμαϊστὶ, Ἑλληνιστί.
 مَكْتُوبًا بِالْعِبْرِيَّةِ بِاللَّاتِينِيَّةِ بِالْيُونَانِيَّةِ
[G1125](#) [G1447](#) [G4515](#) [G1676](#)

وأللاتينية. وأل يونانية بالعبرانية مكتوبا وكان ألمدينة. من قريبا كان يسوع فيه صلب ألذي ألمكان لأن أللهود، من كثيرين أل عنوان هذا فقرا

21 ἔλεγον οὖν τῷ Πιλάτῳ οἱ ἀρχιερεῖς τῶν Ἰουδαίων, Μὴ γράφε, Ὁ
 كَانُوا-يَقُولُونَ اِذْنُ لِ پِيلاطُسَ اِل رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ اِل يَهُودِ لَا تَكْتُبْ اِل
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3361](#) [G1125](#) [G3588](#)

Βασιλεύς τῶν Ἰουδαίων, ἀλλ' ὅτι ἐκεῖνος εἶπεν, Βασιλεύς εἰμι. «τῶν
 مَلِكُ اِل يَهُودِ اِل بَلْ اِنَّ ذَلِكَ اِل قَالَ مَلِكُ اِل اَنَا اِل
[G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0235](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3004](#) [G0935](#) [G1510](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων»
 يَهُودِ
[G2453](#)

أللهود! ملك أنا قال: ذاك إن بل: أللهود، ملك تكتب: «لا ليلاطس: أللهود كهنة رؤساء فقال

22 ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, ὃ γέγραφα, γέγραφα.
 أَجَابَ الـ بِيْلَاطُسُ مَا قَدْ-كَتَبْتُ قَدْ-كَتَبْتُ
[G0611](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3739](#) [G1125](#) [G1125](#)

Κτιبت.«قد كتبت» ما بيلاطس: أجااب

23 Οἱ οὖν στρατιῶται, ὅτε ἐσταύρωσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ ἱμάτια
 الـ اِذْنُ جُنْدُ حِينَ صَلَبُوا الـ يَسُوعَ أَخَذُوا الـ ثِيَابَ
[G3588](#) [G3767](#) [G4757](#) [G3753](#) [G4717](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2440](#)

αὐτοῦ, καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, ἐκάστῳ στρατιώτῃ μέρος, καὶ τὸν
 هـ وَ صَنَعُوا أَرْبَعَةَ أَجْزَاءَ لِكُلِّ جُنْدِيٍّ جُزْءٌ وَ الـ
[G0846](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5064](#) [G3313](#) [G1538](#) [G4757](#) [G3313](#) [G2532](#) [G3588](#)

χιτῶνα. ἦν δὲ ὁ χιτῶν ἄραφος, ἐκ τῶν ἄνωθεν ὑφαντὸς δι' ὅλου.
 قَمِيصٌ كَانَ وَ الـ قَمِيصٌ بِلَا-خِيَاطَةٍ مِنْ الـ فَوْقَ مَنَسُوجًا عَبْرَ كُلِّهِ
[G5509](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5509](#) [G0729](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0509](#) [G5307](#) [G1223](#) [G3650](#)

منسوجا خياطة، بغير القميص وكان أيضا. القميص وأخذوا قسما. عسكري لكل أقسام، أربعة وجعلوها ثيابه أخذوا يسوع، صلبوا قد كانوا لما ألعسكر إن ثم فوق. من كله

24 εἶπαν οὖν πρὸς ἀλλήλους, Μὴ σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ λάχωμεν περὶ αὐτοῦ,
 قَالَوּ اِذْنُ لـ بَعْضُهُمْ لَا نُمَرِّقُ هـ بَلْ نَقْرَعُ هـ عَلَيَّ
[G3004](#) [G3767](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3361](#) [G4977](#) [G0846](#) [G0235](#) [G2975](#) [G4012](#) [G0846](#)

τίνος ἔσται; ἵνα ἡ γραφή πληρωθῇ, ἣ λέγουσα, Διμερίσαντο τὰ
 لِمَنْ يَكُونُ لِكَيَّ الـ كِتَابَةٌ تَتِمُّ قَائِلَةٌ قَسَمُوا الـ
[G5101](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1266](#) [G3588](#)

ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον. Οἱ μὲν
 ثِيَابِي ي لِاتْقُسِمُهُمْ وَ عَلَيَّ الـ رِدَائِي ي اَلْقَوْا قُرْعَةً الـ
[G2440](#) [G1473](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2441](#) [G1473](#) [G0906](#) [G2819](#) [G3588](#) [G3303](#)

οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν.
 اِذْنُ جُنْدُ هٰذِهِ فَعَلُوا
[G3767](#) [G4757](#) [G3778](#) [G4160](#)

ألعسكر. فعله هذا قرعة». ألقوا لباسي وعلى بينهم، ثيابي «أقتسموا ألقائل: أكتاب لبتم يكون». لمن عليه نقترع بل نشقه، «لا لبعض: بعضهم فقال

25 εἰστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ, ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ
 كَانُوا-وَاقِفَاتٍ وَ عِنْدَ الـ صَلِيبِ الـ يَسُوعَ الـ أُمُّ هـ وَ
[G2476](#) [G1161](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4716](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ, καὶ Μαρία ἡ
 الـ أُخْتُ الـ أُمُّ هـ مَرْيَمُ الـ الـ كَلُوبَا وَ مَرْيَمُ الـ
[G3588](#) [G0079](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2832](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#)

Μαγδαληνῆ.
 الْمَجْدَلِيَّةُ
[G3094](#)

المجدلية.ومريم كلوبا، زوجة مريم أمه، وأخت أمه، يسوع، صليب عند واقفات وكانت

26 Ἰησοῦς οὖν, ἰδὼν τὴν μητέρα, καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα, ὃν ἠγάπα,
 يَسُوعُ اِذْنُ رَأَى الـ أُمُّ وَ الـ تَلْمِيذًا وَاقِفًا الَّذِي كَانَ-يُحِبُّ
[G2424](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3936](#) [G3739](#) [G0025](#)

λέγει τῇ μητρί, Γύναι, ἴδε, ὁ υἱός σου.
 يَقُولُ لـ أُمُّ يَا-إِمْرَأَةً أَنْظِرِي الـ ابْنُ كِ
[G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1135](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)

أبنك.»هوذا امرأة، «يا لأمه: قال واقفا، يحبه كان ألذي وألتلميذ أمه، يسوع رأى فلما

27 εἶτα λέγει τῷ μαθητῇ, ἴδε ἡ μήτηρ σου. καὶ ἀπ' ἐκείνης τῆς
ثُمَّ يَقُولُ لِلْ تَلْمِيذِ أَنْظُرْ إِلِ الْمُمُّ ك وَ مِنْ تِلْكَ إِلِ
[G1534](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1565](#) [G3588](#)

ὥρας ἔλαβεν ὁ μαθητῆς αὐτήν, εἰς τὰ ἴδια.
سَاعَةً أَخَذَ إِلِ تَلْمِيذُ هَا إِلَى إِلِ خَاصَّةً
[G5610](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#)

خاصته.إلى ألتلميذ أخذها لأساعة تلك ومن أمك.» هوذا للتلميذ: قال ثم

28 Μετὰ τοῦτο, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤδη πάντα τετέλεσται, ἵνα τελειωθῇ
بَعْدَ هَذَا عَالِمًا إِلِ يَسُوعُ أَنَّ قَدْ كُلُّ قَدْ-اكْتَمَلَ لِكِي تَكْمَلُ
[G3326](#) [G3778](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2235](#) [G3956](#) [G5055](#) [G2443](#) [G5048](#)

ἡ γραφή, λέγει, Διψῶ.
إِلِ كِتَابَةٌ يَقُولُ أَغْطَشُ
[G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G1372](#)

عطشان.»أنا قال: ألكتاب يتم فلكي كمل، قد شيء كل أن يسوع رأى هذا بعد

29 σκεῦος ἔκειτο. ὄξους μεστόν; σπόγγον οὖν μεστόν τοῦ ὄξους, ὑσσώπω
إِنَاءٌ كَانَ-مَوْضُوعًا خَلٌّ مَلِيءٌ إِسْفَنْجَةٌ إِذْنٌ مَلِيئَةٌ إِلِ خَلٌّ زُوفًا
[G4632](#) [G2749](#) [G3690](#) [G3324](#) [G4699](#) [G3767](#) [G3324](#) [G3588](#) [G3690](#) [G5301](#)

περιθέντες, προσήνεγκαν αὐτοῦ τῷ στόματι.
وَضَعُوا قَدَّمُوا هَ إِلَى-إِلِ فَمٍ
[G4060](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4750](#)

فمه.إلى وقدموها زوفا على ووضعوها أخل، من إسفنجة فملأوا خلا، مملوا موضوعا إناء وكان

30 ὅτε οὖν ἔλαβεν τὸ ὄξος ὁ Ἰησοῦς, εἶπεν, Τετέλεσται; καὶ κλίνας τὴν
حِينَ إِذْنٌ أَخَذَ إِلِ خَلٌّ إِلِ يَسُوعُ قَالَ قَدْ-اكْتَمَلَ وَ أَمَالَ إِلِ
[G3753](#) [G3767](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3690](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5055](#) [G2532](#) [G2827](#) [G3588](#)

κεφαλὴν, παρέδωκεν τὸ πνεῦμα.
رَأْسَ أُسْلَمَ إِلِ زُوحَ
[G2776](#) [G3860](#) [G3588](#) [G4151](#)

ألروح.وأسلم رأسه ونكس أكمل.» قد قال: أخل يسوع أخذ فلما

31 Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι, ἐπεὶ Παρασκευὴ ἦν, ἵνα μὴ μείνη ἐπὶ τοῦ
إِلِ إِذْنٌ يَهُودٌ بِمَا-أَنَّ يَوْمَ-الْإِسْتِعْدَادِ كَانَ لِكِي لَا تَبْقَى عَلَى إِلِ
[G3588](#) [G3767](#) [G2453](#) [G1893](#) [G3904](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3306](#) [G1909](#) [G3588](#)

σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ-- ἦν γὰρ μεγάλη ἡ ἡμέρα
صَلِيبِ إِلِ أَجْسَادِ فِي إِلِ سَبْتِ كَانَ لِأَنَّ عَظِيمًا إِلِ يَوْمٌ
[G4716](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2250](#)

ἐκείνου τοῦ σαββάτου-- ἠρώτησαν τὸν Πιλάτον ἵνα κατεαγῶσιν αὐτῶν τὰ
ذَلِكَ إِلِ سَبْتِ سَأَلُوا إِلِ بِيلاطسَ لِكِي تُكْسَرَ هُمْ إِلِ
[G1565](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2065](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2443](#) [G2608](#) [G0846](#) [G3588](#)

σκέλη, καὶ ἀρθῶσιν.
سِبْقَانُ وَ تُرْفَعُ
[G4628](#) [G2532](#) [G0142](#)

ويرفعوا.سبقانهم تكسر أن بيلاطس أليهود سأل عظيما، كان أسبت ذلك يوم لأن أسبت، في أالصليب على أالأجساد تبقى لا فلكي أستعداد، كان إذ ثم

32 ἦλθον οὖν οἱ στρατιῶται, καὶ τοῦ μὲν πρώτου κατέαξαν τὰ σκέλη,
جَاءُوا إِذْنُ الْ جُنْدُ وَ الْ أَمَّا الْ الْأَوَّلُ كَسَرُوا الْ سَاقَيْنِ
[G2064](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4757](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4413](#) [G2608](#) [G3588](#) [G4628](#)

καὶ τοῦ ἄλλου τοῦ συσταυρωθέντος αὐτῶ;
وَ الْ آخِرُ الْ الْ الْمَصْلُوبِ-مَعَ هِ
[G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3588](#) [G4957](#) [G0846](#)

معهم. المصلوب والآخر الأول ساقى وكسروا ألسكر فأتى

33 ἐπὶ δὲ τὸν Ἰησοῦν ἐλθόντες, ὡς εἶδον ἦδη αὐτὸν τεθνηκότα, οὐ
عَلَى وَ الْ يَسُوعُ جَاءُوا جِينْ رَأُوا قَدْ هُ مَيِّتًا لَمْ
[G1909](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G5613](#) [G3708](#) [G2235](#) [G0846](#) [G2348](#) [G3756](#)

κατέαξαν αὐτοῦ τὰ σκέλη.
يَكْسِرُوا هِ الْ سَاقَيْنِ
[G2608](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4628](#)

مات. قد رأوه لأنهم ساقيه، يكسروا لم إليه جاءوا فلما يسوع وأما

34 ἀλλ' εἷς τῶν στρατιωτῶν λόγῃ αὐτοῦ τὴν πλευρὰν ἔνυξεν, καὶ ἐξῆλθεν
لَكِنْ وَاحِدٌ مِنْ-الْ جُنْدِ يَحْرَبِيَّةٌ هِ الْ جَنْبَ طَعَنَ وَ حَرَجَ
[G0235](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3057](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4125](#) [G3572](#) [G2532](#) [G1831](#)

εὐθὺς αἷμα καὶ ὕδωρ.
حَالًا دَمٌ وَ مَاءٌ
[G2112](#) [G0129](#) [G2532](#) [G5204](#)

وماء. دم خرج ولوقت بحربة، جنبه طعن ألسكر من واحدا لكن

35 καὶ ὁ ἑωρακῶς μεμαρτύρηκεν, καὶ ἀληθινὴ αὐτοῦ ἐστὶν ἡ μαρτυρία,
وَ الَّذِي رَأَى قَدْ-شَهِدَ وَ حَقِيقِيَّةٌ هِ هِي الْ شَهَادَةٌ
[G2532](#) [G3588](#) [G3708](#) [G3140](#) [G2532](#) [G0228](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#)

καὶ ἐκεῖνος οἶδεν ὅτι ἀληθὴ λέγει, ἵνα καὶ ὑμεῖς πιστεύητε.
وَ ذَلِكَ يَعْرِفُ أَنَّ حَقًّا يَقُولُ لِكِي أَيْضًا أَنْتُمْ تُؤْمِنُوا
[G2532](#) [G1565](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G3004](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4100](#)

أنتم. لتؤمنوا ألسق يقول أنه يعلم وهو حق، وشهادته شهد، عاين وألذي

36 ἐγένετο γὰρ ταῦτα ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, ὅσοῦν οὐ συντριβήσεται
حَدَّثَتْ لِأَنَّ هَذِهِ لِكِي الْ كِتَابَةٌ تَتِمُّ عَظْمٌ لَا يُكْسَرُ
[G1096](#) [G1063](#) [G3778](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4137](#) [G3747](#) [G3756](#) [G4937](#)

αὐτοῦ.
مِنْهُ
[G0846](#)

منه. يكسر لا «عظم ألقائل: ألكتاب ليتم كان هذا لأن

37 καὶ πάλιν ἑτέρα γραφὴ λέγει, Ὅψονται εἰς ὃν ἐξεκέντησαν.
وَ أَيْضًا أُخْرَى كِتَابَةٌ تَقُولُ يَنْظُرُونَ إِلَى الَّذِي طَعَنُوا
[G2532](#) [G3825](#) [G2087](#) [G1124](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1574](#)

طعنوه. «ألذي إلى «سينظرون آخر: كتاب يقول وأيضا

